

BUONAFEDE ÁRIÁJA

az „Il mondo della luna” c. operából

ARIE DES BUONAFEDE
aus der Oper „Il mondo della luna”

BUONAFEDE'S ARIA
from the opera „Il mondo della luna”

Jékely Zoltán magyar szövege

Joseph HAYDN

Presto

Ho - ve - du - to u - na ra - gaz - za far ca - rez - ze ad un vec -
 Ho - ve - du - to un buon ma - ri - to ba - sto - nar la pro - pria
 Ho - ve - du - to dall' a - man - te per il na - so es - ser me -
 Egy - szer lát - tam, hogy egy lány - ka egy vén - nel mint e -
 Egy - szer lát - tam, a - mint hű fér - je ver - te ép - pen fe - le -

chiet - to far ca - rez - ze ad un vec - chiet - to
 mo - glie ba - sto - nar la pro - pria mo - glie
 na - ta cer - ta don - na in a - mo - ra - ta
 nyelv - gett, egy vén - nel mint e - nyelv - gett.
 sé - gét, ver - te ép - pen fe - le - sé - gét,

oh che gu - sto o che di - let - to che quel vec - chio pro - ve -
 per cor - reg - ge - re il pro - ri - to d' u - na cer - ta in fe - del -
 che chie - de - va in van pie - tà che chie - de - va in van pie -
 Ad - ta vén - je, i - ri - gyen néz - tem, nem volt bol - do - gabb so -
 hogy már ez - tán jó út - ra tér - jen, hogy ne csal - ja meg so -

1.)

rà o che gu - sto che quel vec - chio pro - ve -
 tà d'u - na cer - ta d'u - na cer - ta in - fe - del -
 tà che chie - de - va che chie - de - va in van pie -
 ba. Ad - ta vén - je, nem volt bol - do - gabb so -
 ha, hogy ne csal - ja, hogy ne csal - ja meg so -

rà oh che mon - do be - ne
 tà oh che mon - do ben com -
 tà oh che u - san - za pre - li -
 ba. Ó mily jó, mily szép vi -
 ha. Ó mily jó, mily szép szo -

det - to oh che gran fe - li - ci - tà. Oh che
 pi - to oh che gu - sto che mi da oh che
 ba - ta oh si u - sas - sean - co - ra quà oh che u -
 lág ez, itt a bol - dog - ság ma - ga, Ó mily
 kás ez, en - nél nincs jobb os - ko - la, Ó mily

mon - do be - ne - det - to oh che gran fe - li - ci - tà
 mon - do ben com - pi - to oh che gu - sto che mi da
 san - za pre - li - ba - ta oh si u - sas - se an - co - ra quā
 jó, mily szép vi - lág ez, itt a bol - dog - ság ma - ga,
 jó, mily szép szo - kás ez, en - nél nincs jobb os - ko - la,

f *p* [dolce]

oh che gran fe - li - ci - tà oh che gran fe - li - ci - tà
 oh che gu - sto che mi da oh che gu - sto che mi da
 oh si u - sas - se an - co - ra quā oh si u - sas - se an - co - ra
 ez a bol - dog - ság ma - ga, ez a bol - dog - ság ma - ga,
 en - nél nincs jobb os - ko - la, en - nél nincs jobb os - ko - la,

fz *f* *p*

tà oh che gran fe - li - ci - tà.
 da oh che gu - sto che mi da.
 quā oh si u - sas - se an - co - ra quā.*)
 ga, ez a bol - dog - ság ma - ga!
 la, en - nél nincs jobb os - ko - la!

f *p* *f*

* A közölt három strófát a partitúra és libretto szerint recitativok, ill. közjátékok választják el egymástól. (A 3. strófa zenéjének eredeti hangneme Esz-dúr.)

* Die drei Strophen sind — laut Partitur und Libretto — durch Recitative und Zwischenspiele von einander getrennt. (Die Originaltonart der Musik zur 3. Strophe ist Es-Dur.)

* In the original score and libretto the three strophes published here are separated by recitatives, resp. interludes. (The original key of the third strophe was E flat major.)